

rechildnews

REGGIO CHILDREN NEWSLETTER



diritti



Che i diritti dei bambini siano i diritti degli altri bambini
è la dimensione di valore di una più compiuta umanità.

Loris Malaguzzi

*That the rights of children should be the rights of other children
is the value dimension of a more complete humanity.*



In viaggio con i diritti

Con il nostro impegno quotidiano in educazione, vogliamo riaffermare il diritto di tutti alla vita e al futuro, alla bellezza, alla conoscenza, al gioco e alla relazione. Aspiriamo a un'educazione, di bambini e adulti, capace di rafforzare il rispetto degli altri e di sé, lo spirito critico, i valori di solidarietà e di libertà.

Siamo convinti che investire in servizi educativi partecipati significhi investire sulla qualità della vita presente e futura di tutti.

Questa tensione politica, sociale e culturale accompagna da oltre cinquant'anni le scelte della città di Reggio Emilia: un percorso che da sempre s'intreccia con la riflessione sul tema dei diritti.

Il 19 dicembre 2015 ha preso avvio una nuova tappa di questo grande "viaggio con i diritti", un progetto orientato dalle parole dei bambini e dei ragazzi che, nel loro dichiararsi, si dimostrano capaci di ascoltare "il bisbiglio dei diritti", dei nuovi diritti che chiamano e di quelli che chiedono di essere attuati.

Un invito per cominciare a pensare.



A journey into rights

With our daily commitment in education we wish to affirm the universal right to life and a future, to beauty, to knowledge, to play and to relations. We aspire to an education of children and adults that is capable of strengthening respect for others and self, critical spirit, and the values of solidarity and of liberty. We are convinced investing in participatory educational services means investing in the quality of present and future life for all. This political, social and cultural striving has accompanied choices of the city of Reggio Emilia for more than fifty years: a journey which has always been woven with reflection on the theme of rights. On 19 December 2015 a new part of this "journey into rights" began, a project taking direction from the words of children, who in declaring themselves show they are capable of listening to the "whispering of rights", of new rights calling and rights asking to be made real. An invitation to start thinking.

TO LIVE IN PEACE MEANS TO LIVE HAPPILY TOGETHER...



THE RIGHT TO DO THINGS THAT ARE DIFFICULT



WE HAVE THE RIGHT TO LISTEN TO PEACE



LIBERTY MAKES PEOPLE GROW



Il progetto comincia con un festoso appuntamento nella piazza del Municipio e con la raccolta e lo scambio delle cartoline – con i pensieri dei bambini dei nidi e delle scuole dell'infanzia di Reggio Emilia – disseminate in spazi pubblici e privati del centro storico...



The project began with a festive meeting in the city's Municipal Square and the collection and exchange of postcards – carrying thoughts from children in Reggio Emilia's early years services – which were distributed in public and private spaces in the old town...



- **Alcune domande hanno accompagnato il percorso nei nidi e nelle scuole:**
- Quando uno spazio, un luogo, è aperto ai diritti?
- Ci sono dei diritti che valgono per tutti (diritti universali)?
- Nella storia e nel tempo sono cambiati i diritti?
- Come potrebbero cambiare i diritti nel futuro?
- Come si costruiscono i diritti?
- Dichiarare un diritto basta per farlo realizzare?
- Chi ha dei diritti?
- Abbiamo tutti gli stessi diritti?

Il progetto prosegue il suo cammino metaforico e concreto nei nidi e nelle scuole di Reggio Emilia, al Centro Internazionale Loris Malaguzzi e in altri luoghi della città, con installazioni, atelier, incontri...

The project has continued its metaphorical and concrete course inside Reggio Emilia's early years services and schools, at the Loris Malaguzzi International Centre and other places in the city, with installations, ateliers, and encounters...

...e le cartoline si trasformano in spille, per continuare a viaggiare!

...and the postcards have transformed into badges, to continue their journey!



REALLY EVERYBODY KNOWS HOW TO THINK. THOUGHTS CAN BE TOLD AND THEY CHANGE



- **Some questions accompanied the journey of early years services and schools:**
- When is a space, a place, open to rights?
- Are there rights which are valid for all (universal rights)?
- In the course of history and time have rights changed?
- How might they change in the future?
- How are rights constructed?
- Is declaring a right enough to make it be realised?
- Who has rights?
- Do we all have the same rights?





nidi e città diritto al futuro

the nido and the city... the right to a future

1976-2016:

40 anni di educazione e cultura dell'infanzia

In occasione del 40° compleanno di 6 nidi comunali di Reggio Emilia, una serie di iniziative per ribadire il ruolo dei nidi d'infanzia come bene di tutti, avamposti di cittadinanza e democrazia, luoghi educativi che fanno stare bene i bambini e fanno bene alla città intera.



1976-2016:

40 years of children's education and culture

For the 40th birthday of 6 of Reggio Emilia's municipal nidi (infant-toddler centres), a series of initiatives took place to underline the role of services for 0-3 year olds as a common good, as bastions of citizenship and democracy, educational places which give wellbeing to children and to the entire city.

Il progetto / the project
"In viaggio con i diritti"
è promosso da / is promoted by:

Comune di Reggio Emilia
Centro Internazionale Loris Malaguzzi
Scuole e Nidi d'Infanzia – Istituzione
del Comune di Reggio Emilia
Reggio Children
Fondazione Reggio Children –
Centro Loris Malaguzzi
con la collaborazione di /
with the collaboration of Iren

Il progetto / the project
"Nidi e città, diritto al futuro"
è promosso da / is promoted by:

Scuole e Nidi d'Infanzia – Istituzione
del Comune di Reggio Emilia
Reggio Children
Fondazione Reggio Children –
Centro Loris Malaguzzi

Rechild 2/2016
Dicembre / December 2016
Reggio Children s.r.l.
Via Bligny, 1/a
C.P. 91 Succursale 2
42124 Reggio Emilia - Italia
Tel. +39 0522 513752
Fax +39 0522 920414
email: info@reggiochildren.it
website: www.reggiochildren.it

Questo numero è stato curato da
This issue edited by:
Claudia Giudici, Ilaria Cavallini,
Annamaria Mucchi
Graphic design: Rolando Baldini
Traduzione / Translation: Jane McCall
Fotografie di / Photographs by:
Scuole e Nidi d'Infanzia – Istituzione
del Comune di Reggio Emilia
e/and Reggio Children



Tutti i diritti riservati
All rights reserved
Rechild è scaricabile da
Rechild can be downloaded from:
www.reggiochildren.it

Questo numero è stato realizzato con la collaborazione di / This issue has been realised with the collaboration of

